

Condizioni generali di contratto, Condizioni di fornitura e di assistenza CWS-boco Suisse SA, Divisione Igiene & Tappeto

1. Informazioni generali / Definizioni

1.1. Contraenti

La CWS-boco Suisse SA viene definita in prosieguo «CWS», il cliente è considerato come «cliente» anche se da parte del cliente più persone divengono contraenti.

1.2. Condizioni generali di contratto (CGC)

Con la stipulazione di un contratto di servizio a noleggio e/o di acquisto, il cliente riconosce espressamente la validità esclusiva delle presenti condizioni generali della CWS. Queste, fino all'eventuale nuova edizione, sono vincolanti per tutti i negozi giuridici presenti e futuri fra la CWS ed il cliente, anche se in caso di successivi negozi giuridici non si fa più espressamente cenno ad esse.

CWS può modificare in qualsiasi momento le condizioni generali di contratto. Le modifiche sono comunicate al cliente par CWS.

2. Ambito generale delle prestazioni e delle forniture

2.1. Termini di consegna / scadenze

Tutti i termini / le scadenze indicati in relazione a forniture e prestazioni per la loro validità richiedono l'espressa conferma scritta della CWS, altrimenti un termine di consegna / una scadenza valgono solo come concordati approssimativamente (termine orientativo / scadenza non vincolante).

Il termine di consegna / la scadenza si prorogano adeguatamente:

- a) se alla CWS non pervengono puntualmente le indicazioni necessarie al cliente per l'ottemperazione del contratto o se il cliente le modifica in un successivo momento causando così un ritardo delle consegne o delle prestazioni;
- b) se sorgono impedimenti che la CWS non può evitare nonostante la necessaria diligenza, indipendentemente dal fatto che essi siano dovuti a CWS, al cliente o ad un terzo. Tali impedimenti sono p.es. epidemie, mobilitazione, guerra, insurrezione, gravi interruzioni del lavoro, infortuni, conflitti di lavoro, ritardata o difettosa fornitura delle necessarie materie prime, di semilavorati o prodotti finiti, pezzi importanti di qualità inferiore, provvedimenti ufficiali od omissioni, eventi naturali.

CWS è autorizzata ad effettuare forniture e prestazioni parziali e ad emettere relative fatture parziali.

Se la CWS non è più in grado di procurarsi gli articoli, o se ha una difficoltà temporanea a procurarseli in seguito a un cambiamento della gamma di prodotti o a una carenza a livello di fornitura, la CWS si riserva il diritto di utilizzare articoli comparabili dal punto di vista qualitativo e funzionale.

Il cliente è autorizzato a rivendicare un'indennità di mora per ritardate consegne garantite in modo vincolante purché il ritardo possa essere imputato in modo dimostrabile alla CWS ed il cliente possa documentare un danno conseguente a tale ritardo.

Se il cliente viene aiutato con una fornitura sostitutiva, il diritto all'indennità di mora è soppresso. L'indennità di mora per ogni settimana intera di ritardo ammonta al massimo a ½%, comunque in totale a non più del 5%, calcolato sul prezzo contrattuale della parte di fornitura con ritardata consegna. Le prime due settimane di ritardo non danno diritto all'indennità di mora. Dopo il raggiungimento del massimo dell'indennità di mora, il cliente deve fissare per iscritto alla CWS un'adeguata proroga. Se tale proroga non viene rispettata per motivi imputabili alla CWS, il cliente è autorizzato a rifiutare l'accettazione della parte di fornitura con ritardata consegna.

Se l'accettazione parziale è per il cliente economicamente insostenibile, è autorizzato a recedere dal contratto ed a richiedere la restituzione dei pagamenti già prestatati, previo ritorno delle forniture avvenute. Per il ritardo di forniture o prestazioni, il cliente non ha diritti e pretese salvo quelli indicati espressamente più sopra.

2.2. Luogo e data di consegna

La consegna di regola avviene franco domicilio, con le seguenti eccezioni:

- a) Se il cliente non può essere raggiunto con il veicolo di servizio CWS, p.es. consegna su acqua o funicolare, la CWS si accolla le spese di fornitura fino al molo del natante o fino alla stazione a valle della funicolare.
- b) Se dopo la stipulazione del contratto mutano le condizioni di consegna al cliente, p.es. a seguito di adempimenti di legge, tariffe, restauri, ecc., la CWS può fatturare queste spese.
- c) In caso di utilizzo di meno di cinque distributori di asciugamani di stoffa o di un consumo mensile di meno di dieci asciugamani in rotolo, la CWS si permette di

Condizioni generali di contratto, Condizioni di fornitura e di assistenza CWS-boco Suisse SA, Divisione Igiene & Tappeto

fatturare una tantum un forfait mensile di avviamento oltre al prezzo di noleggio e di servizio concordato.

d) Fino ad un valore commerciale di CHF 1'000.- (IVA esclusa), verranno addebitate le spese di spedizione di CHF 35.-. Se il valore della fattura (IVA esclusa) è inferiore a CHF 100.-, verrà fatturato un supplemento per piccole quantità di CHF 20.-. Per le consegne speciali come ai piani, con preavviso, su appuntamento (orario prestabilito) o per un'altezza speciale delle palette, saranno fatturati dei costi aggiuntivi.

3. Controllo e ricorso in garanzia nonché responsabilità e garanzia

3.1. Controllo e ricorso in garanzia per vizi della cosa

Il cliente deve controllare immediatamente la merce in entrata. Tutti i difetti palesi e/o identificati devono essere denunciati per iscritto e specificatamente alla CWS entro cinque giorni lavorativi dal ricevimento della merce, in ogni caso comunque prima della lavorazione e del montaggio. Le merci visibilmente danneggiate devono essere ritornate immediatamente al trasportatore.

Se il ricorso in garanzia per vizi della cosa non avviene entro il termine sopra indicato o se avvengono lavorazione, trasformazione o montaggio della merce fornita, quest'ultima vale come approvata dal cliente. I vizi occulti devono essere denunciati per iscritto non appena scoperti.

3.2. Eliminazione di difetti

L'eliminazione di difetti avviene a scelta della CWS mediante rimozione del difetto (riparazione) o fornitura sostitutiva della merce contestata. Se i tentativi di riparazione o di nuova fornitura falliscono almeno due volte, al cliente compete il diritto alla riduzione del prezzo. Sono esclusi ulteriori diritti e pretese del cliente, come rescissione o risarcimento danni.

3.3. Garanzia

Per difetti di fabbricazione e di materiale della merce, la garanzia è di 24 mesi dal ricevimento della merce da parte del cliente. La garanzia comprende la riparazione gratuita o la sostituzione gratuita delle parti difettose a seguito di normale usura/utilizzo. Il documento di garanzia è la fattura.

Non esiste garanzia per danni da trattamento/uso da parte del cliente accertabilmente inappropriato, montaggio, messa in funzione, modifica o riparazione scorretti, non effettuati dalla CWS. La garanzia è esclusa anche in caso

di impiego di un prodotto di terzi negli apparecchi della CWS. La CWS in un caso del genere è autorizzata a fatturare i relativi costi ed affanni al massimo fino al prezzo da nuovo/di listino dell'apparecchio.

3.4. Parti di ricambio

La CWS assicura la disponibilità delle parti di ricambio oltre il periodo di garanzia fino allo stop della produzione dell'apparecchio interessato, comunicato dalla CWS al cliente.

3.5. Esclusione di ulteriori responsabilità da parte della CWS

Tutti i casi di violazioni contrattuali e le loro conseguenze giuridiche nonché tutte le pretese del cliente, a prescindere dal motivo legale che le detta, sono disciplinati nelle presenti condizioni generali di contratto. In particolare sono escluse tutte le pretese di risarcimento danni, diminuzione, annullamento o recesso dal contratto non espressamente indicati. In nessun caso sussistono diritti del cliente al risarcimento di danni non verificatisi sull'oggetto di fornitura stesso, come segnatamente perdita di produzione, perdite d'usufrutto, perdita di ordinazioni, mancato guadagno ed altri danni diretti o indiretti. Questa esclusione della responsabilità non vale per indebita intenzione o colpa grave da parte della CWS. Per il resto questa esclusione della responsabilità non si applica se è contraria alla legislazione.

4. Prezzi, adeguamenti di prezzo, condizioni di pagamento, divieto di ritenzione

4.1. Prezzi

I prezzi nel contratto s'intendono come prezzi netti, imballaggio e trasporto compresi (ad eccezione della cifra 2.2) e più rispettiva imposta sul valore aggiunto legalmente applicabile.

4.2. Condizioni di pagamento

CWS si riserva il diritto di utilizzare l'e-billing e di applicare una commissione per le fatture cartacee. Le fatture maturano in pagamento a 30 giorni data fattura, netto. La fattura è considerata come accettata se nessun reclamo scritto viene ricevuto per posta o e-mail a ccfaktura_hych@cws.com entro 20 giorni dalla sua ricezione. Trascorso questo termine, maturano in pagamento e vengono fatturati senza ulteriore avviso interessi di mora del 5%. A seconda del grado di sollecito, CWS ha il diritto di addebitare al cliente una commissione di CHF 10.00 o CHF 20.00. Ulteriori spese, in particolare le spese per l'eventuale procedura di riscossione, saranno interamente a carico del cliente.

Condizioni generali di contratto, Condizioni di fornitura e di assistenza CWS-boco Suisse SA, Divisione Igiene & Tappeto

4.3. Nessun diritto a rimborso

I prezzi sono dovuti indipendentemente dal fatto che il cliente usufruisca totalmente delle prestazioni assicurate; non esiste diritto a rimborso per prestazioni non usufruite.

4.4. Fatturazione

Il cliente può computare propri crediti con quelli della CWS solo se i crediti propri sono accertati giudizialmente in modo definitivo o se sono riconosciuti dalla CWS.

4.5. Divieto di ritenzione

È escluso il diritto di ritenzione del cliente nei limiti previsti dalla legge.

5. Ulteriori disposizioni

5.1. Tolleranze di produzione

I tappeti vengono prodotti con una tolleranza di +/- 5 cm in lunghezza e larghezza. Questa tolleranza deve essere accettata dal cliente e non può essere contestata nei confronti di CWS.

5.2. Scioglimento del contratto da parte della CWS

Qualora eventi impreveduti cambino in modo sostanziale la rilevanza economica o il contenuto delle forniture o prestazioni o abbia-no una notevole influenza sui lavori della CWS nonché in caso di impossibilità di esecuzione a posteriori, il contratto sarà adattato adeguatamente. Qualora ciò non sia economicamente sostenibile, alla CWS spetta il diritto di sciogliere il contratto o le parti contrattuali interessate.

Se la CWS vuole ricorrere allo scioglimento del contratto, deve comunicarlo immediatamente al cliente dopo essere venuta a conoscenza della portata dell'evento e ciò anche se in primo luogo era stata concordata una proroga della scadenza. In caso di scioglimento del contratto, la CWS ha diritto alla remunerazione delle forniture e prestazioni già effettuate. Sono escluse pretese del cliente al risarcimento danni a seguito di uno scioglimento di questo genere del contratto.

5.3. Proprietà della merce

La CWS, fino al completo pagamento, è autorizzata ad effettuare un'iscrizione nei registri dei patti di riserva della proprietà. Al cliente è vietato subaffittare la merce, darla in pegno o gravarla o alienarla altrimenti fissato a norma dell'Art. 641 C.C.

5.4. Diritti d'autore, di modello e di design

I diritti d'autore, di modello e di design restano in ogni caso della CWS.

5.5. Cambiamenti di diritto societario

Un cambiamento della forma societaria della CWS, la fusione della CWS con altra azienda o il trasferimento dell'azienda a terzi non toccano la validità giuridica del contratto.

5.6. Protezione dati/Sicurezza dati

I dati necessari per le transazioni commerciali vengono memorizzati nel severo rispetto delle norme in vigore e trasmessi eventualmente per l'elaborazione degli ordini ad aziende collegate ed ad aziende terze intervenute nell'evacuazione degli ordini. Tutti i dati del cliente vengono trattati in via riservata. La CWS è autorizzata a trasmettere ad un'azienda di revisione i dati del cliente, allo scopo di verificarne il credito e di controllarne la solvibilità nell'ambito di uno scambio di dati.

5.7. Requisito della forma scritta

Non esistono patti accessori verbali. Le modifiche e/o integrazioni delle presenti condizioni generali e/o del contratto devono essere concordate da entrambe le parti per iscritto o in un'altra forma che consenta la prova scritta (ad es. documento scannerizzato con firma).

5.8. Clausola di salvaguardia

Qualora una disposizione di questo contratto sia o divenga inefficace, non viene colpita l'efficacia delle altre disposizioni. Le disposizioni non valide devono essere sostituite dai contraenti con altre che si avvicinino il più possibile allo scopo economico perseguito dalle disposizioni non valide. Nel caso di una lacuna, quanto sopra vale in conformità.

5.9. Luogo di adempimento

Salvo accordo diverso, il luogo di adempimento di merci e prestazioni di servizi è la sede del cliente. Luogo di adempimento per il pagamento è la sede della CWS in Opfikon-Glattbrugg (ZH).

5.10. Foro competente e diritto applicabile

Foro competente è Opfikon-Glattbrugg (ZH). La CWS è però autorizzata a far valere i suoi diritti anche al domicilio del cliente. Il rapporto giuridico del cliente con la CWS è soggetto esclusivamente al diritto svizzero.

Condizioni generali di contratto, Condizioni di fornitura e di assistenza CWS-boco Suisse SA, Divisione Igiene & Tappeto

6. Disposizioni supplementari in ordine a prestazioni di servizi

6.1. Ambito generale delle prestazioni

La fornitura ed il montaggio a regola d'arte degli oggetti di servizio all'inizio del rapporto contrattuale avvengono da parte della CWS e sono compresi nel prezzo di abbonamento. Alla stipulazione del contratto il cliente è tenuto a comunicare alla CWS le sostanze tossiche presenti nell'edificio (p. es. amianto) importanti per il montaggio degli oggetti di servizio. Qualora le sostanze tossiche venissero dichiarate in un secondo tempo o prima del montaggio, la CWS Suisse ha il diritto di rifiutarsi di procedere al montaggio e a recedere dal contratto. I rispettivi costi saranno a carico del cliente.

Il mantenimento della condizione utile, incluse sostituzione alterna di materiali di consumo e manutenzione degli oggetti di servizio, rientra nella sfera di competenze della CWS. Se per gli oggetti di servizio è necessario un allacciamento elettrico o idrico, il cliente risponde esclusivamente a sue spese dell'approvvigionamento, del controllo e della regolare manutenzione dell'impianto elettrico e degli allacciamenti idrici.

6.2. Disdetta ordinaria

Il contratto ha generalmente una durata minima di tre anni dall'inizio concordato del contratto. Una diversa durata minima deve essere esplicitamente indicata nel contratto corrispondente. Il contratto può essere disdetto per iscritto con raccomandata da ciascuna controparte, con un termine di preavviso di sei mesi ad ogni fine mese, per la prima volta alla fine del periodo minimo. Senza disdetta, il contratto al termine della durata di noleggio fissa vale come rinnovato a tempo indeterminato.

6.3. Disdetta straordinaria

Resta riservato il recesso per giusta causa. Una disdetta di questo genere lascia inalterato un eventuale diritto al risarcimento danni della parte contrattuale che disdice. La rescissione per giusta causa ha effetto immediato. Esiste giusta causa se per colpa del comportamento di un contraente o per circostanze che rientrano nella sfera di influenza della controparte, non si può pretendere da un contraente la prosecuzione del contratto. In particolare se la controparte nonostante ingiunzione scritta viola il contratto e non elimina l'intralcio entro dieci giorni di calendario dall'ingiunzione, se da parte della CWS non può più essere garantita la disponibilità di parti di ricambio oppure se a carico della controparte viene pronunciato fallimento con autorità di cosa giudicata o se

viene concesso il concordato dilatorio oppure nel caso di scadenza non usufruita del termine di pagamento fissato a norma dell'Art. 257d CO.

6.4. Ingiustificata disdetta anticipata

Se il contratto viene disdetto dal cliente prima della scadenza della durata contrattuale fissa, la CWS è autorizzata a richiedere l'ulteriore ottemperazione del contratto o a fatturare la somma di abbonamento restante come indennizzo forfetario per l'anticipato scioglimento del contratto.

6.5. Fatturazione / Adeguamento di prezzo / Indice dei carburanti

L'abbonamento di regola viene fatturato trimestralmente in anti-cipo. I periodi di computo differenti sono stabiliti espressamente nel relativo contratto. La CWS, previo preannuncio scritto, si riserva di adeguare i prezzi alle condizioni di mercato (in particolare costo di materie prime, costi salariali, fluttuazioni dei cambi, etc.). La CWS ha introdotto una voce separata per il carburante, basata sull'indice ASTAG. Questo articolo è indicato in fattura con un supplemento o uno sconto. Ulteriori informazioni sull'indice di carburante sono disponibili sul sito www.astag.ch.

6.6. Mora nel pagamento

Se il cliente anche dopo la scadenza del termine di pagamento è in mora col pagamento di una fattura, nonostante sollecito scritto con fissazione di un termine di pagamento di minimo dieci giorni e con la minaccia che il rapporto contrattuale può essere disdetto senza preavviso in caso di scadenza non usufruita, la CWS – anche a contratto disdetto – è autorizzata ad astenersi dalle sue prestazioni ed a disdettare il contratto senza preavviso (Art. 257d CO).

6.7. Notifica ed eliminazione dei difetti

La scadenza di cinque giorni lavorativi per la notifica di difetti menzionata alle cifre 3.1. e 3.2. delle presenti condizioni generali di contratto, nonché l'eliminazione a scelta dei difetti tramite riparazioni o forniture sostitutive valgono espressamente anche per le prestazioni di servizio, indipendentemente dalla firma del rapporto di servizio da parte del cliente.

6.8. Ricambio / sostituzione di oggetti di servizio

La CWS in caso di oggetti di servizio difettosi di vecchia generazione si riserva di sostituirli con una nuova generazione. Il cliente è consapevole che tali oggetti di servizio di nuova generazione in linea di massima possono essere più costosi.

Condizioni generali di contratto, Condizioni di fornitura e di assistenza CWS-boco Suisse SA, Divisione Igiene & Tappeto

6.9. Responsabilità, danneggiamento e perdita

Per la perdita o il danneggiamento degli oggetti di servizio in sua detenzione (furto, incendio, allagamento, utilizzo inappropriato e contrario ai termini del contratto, etc.) il cliente risponde completamente del danno inflitto, calcolato al valore a nuovo. Il cliente s'impegna ad utilizzare gli oggetti di servizio ed i materiali di consumo messi a disposizione dalla CWS esclusivamente nell'ambito dell'uso concordato e ad utilizzarli con riguardo e con la debita diligenza.

6.10. Diritti di proprietà / Smontaggio a fine contratto

Gli oggetti di servizio noleggiati restano di proprietà della CWS per l'intera durata contrattuale. Al termine del rapporto contrattuale, la CWS smonta gli oggetti di servizio. Il ripristino dello stato originario dei locali spetta al cliente a sue spese.

6.11. Facoltà di sostituzione

La CWS è autorizzata a trasferire ad un terzo le prestazioni di servizi con tutti i diritti e doveri.

7. Condizioni specifiche per abbonamento ai servizi per toilette

7.1. Materiali di consumo

Gli asciugamani in rotolo usati vanno restituiti al cliente alla CWS non contorti ed avvolti regolarmente.

I distributori a nolo possono essere riempiti solo con forniture CWS. In caso di violazione, CWS si riserva il diritto di smontare il distributore senza preavviso oppure di computarlo in base al prezzo di listino di vendita (senza sconto). Rientra nella discrezionalità della CWS decidere se i distributori debbano essere smontati o computati.

I ritiri in più di asciugamani in rotolo vengono computati con ogni fatturazione. Tutti gli ulteriori ritiri in più vengono computati il 31 dicembre.

La sostituzione sul posto di asciugamani in rotolo, bottiglie di sapone, disinfettanti, salviette di carta e rotoli di carta igienica (materiali di consumo) rientra nella responsabilità del cliente. Ad eccezione degli asciugamani in rotolo, tutti gli altri materiali di consumo devono essere richiesti dal cliente. Gli asciugamani in rotolo possono essere usati espressamente una sola volta e devono essere fatti lavare esclusivamente dalla CWS.

7.2. Diffusore di profumo e Seatcleaner

Le prestazioni aggiuntive della CWS comprendono la ricarica / sostituzione dei preparati profumati ed il cambio di batterie nell'Diffusore di profumo nonché la sostituzione del liquido detergente nel SeatCleaner.

7.3. CleanSeat

Nel prezzo di abbonamento è compresa l'attuazione di tre servizi l'anno. I servizi aggiuntivi vengono computati separatamente secondo il listino prezzi in vigore. Al termine del rapporto contrattuale viene smontato dalla CWS esclusivamente il CleanSeat. Il ripristino della situazione originaria (toilette (sciacquone, etc.)) rientra nella responsabilità del cliente. I componenti della toilette esistente rimossi sono di proprietà del cliente e vengono conservati o smaltiti da questo.

7.4. Paradise Line

I pannelli della serie Paradise Line possono essere montati/smuntati o sostituiti esclusivamente dal personale di servizio della CWS sul distributore adeguatamente piazzato.

Nel corso dell'abbonamento, il design dei pannelli può essere sostituito solo previo rimborso spese secondo il listino prezzi attualmente in vigore.

7.5. Rubinetti a sensore

Non compresa nel servizio è la decalcificazione del rubinetto a sensore. Nel prezzo dell'abbonamento è compreso un intervento l'anno. Gli interventi supplementari vengono fatturati separatamente al cliente, secondo il listino prezzi in vigore.

Al termine del rapporto contrattuale, dalla CWS viene smontato esclusivamente il rubinetto a sensore.

Il ripristino della situazione originaria (montaggio del rubinetto originario) deve essere disposto del cliente. I componenti rimossi del lavabo esistente sono di proprietà del cliente e vengono conservati o smaltiti da questo.